

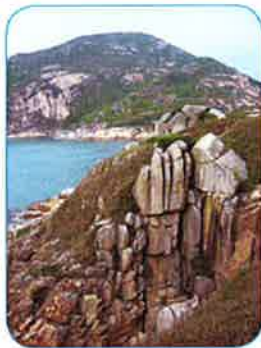
## DISCOVERY EDITORIAL

早前香港國家級地質公園成立，頓成全城熱話，好像在我們身邊突然出現了一種新奇的事物。不過，想深一層，這些地質瑰寶，早在大地初開時便存在。在香港有任何人居住以前，大自然已為這片彈丸之地，雕琢了曲折的海岸線、高低起伏的山嶺、平緩的原野，還有各種引人入勝的地型面貌——這些都是不同地質分布形成的地表面貌。而我們所居住的村落或市鎮，甚或任何工程和基礎建設，都是順應地質結構和特性所建立起來的。

無論這些地質面貌是否位於地質公園範圍，其實都無礙它們的存在價值。我們的生活，和大自然的所有生命，都與地質息息相關。每塊石頭，每顆沙粒，都有著時間大自然和人類足跡的印記。

石頭記，記石頭。當我們去欣賞大地的鬼斧神工，大自然的一草一木一石一沙，其實也記錄了我們生命的痕跡。✧

The establishment of a national geo-park in Hong Kong had created much discussion and tittle-tattle in town as if something novel has popped up around us. These geological wonders, however, have been here since the ancient of days. Before anyone or anything had set foot here, nature itself has bestowed this tiny piece of land enchanting shorelines, rolling hills and plains, and all kinds of interesting geomorphic features - thanks to the geologic variety under our feet. The very geological properties are essential to where and how we live and build things on.



Whether these geological wonders are within the boundary of geopark does not affect their preciousness. Our lives and livelihood are inextricable to geology. Each and every stone and grain of sand are witness to nature and humankind.

Each piece of rock is a story itself. When we admire the wonderful land shaped by various geologic features, each of them carries our story. ✧

將你遭遇的壞事寫在沙面上，讓它們隨風而逝；  
將你遇到的美事鑿在雲石上，讓它們永遠流傳。  
阿拉伯諺語

Write the bad things that are done to you in sand,  
but write the good things that happen to you on a piece of marble.  
Arabic proverb

Publisher  
Jan Chan

Managing Editor  
Miriam Lee

### Editor's Choice



## Wheel Away Disabled Travel - Hong Kong

香港好去處甚多，交通四通八達，要到處走走逛逛實在方便之至。有沒有想過，行動不便的人士，也可以一同享受暢遊香港的樂趣？

本書作者 Sarah Fuller 的父親於十八年前中風以致行動不便，但卻沒有阻礙兩父女周遊遊歷的決心。這本旅遊參考書是作者十多二十年的親身經驗，綜合行程計劃、交通、住宿、景點、食肆、地圖、度身訂做的旅程建議等全方位資訊，十分體貼行動不便或有隱障和視障人士。

Hong Kong is acclaimed for its accessibility to many of its interesting sights and attractions. Do people on wheelchairs enjoy the fun as well?

This is a unique guide to traveling in Hong Kong, Sarah Fuller's father suffered a massive stroke 18 years ago, but that had not deterred them from traveling around. The pocket-sized book sums up the author's extensive experience of disabled traveling, with comprehensive information on planning, transport, accommodation, sights, dining, maps and tailor-made day trips. It is also very helpful for people with hearing or visual impairment.

作者 Author: Sarah Fuller

售賣點 Where to buy?: 各大英文書局 Major bookstores

定價 Price: HK\$200

更多資訊 Info: [www.wheelawaydisabledtravel.com](http://www.wheelawaydisabledtravel.com)

如有任何意見，歡迎與我們聯絡 We welcome your comments: [publication@hkdiscovery.com](mailto:publication@hkdiscovery.com)